



7	TEL N°: +41 (0) 26 411 12 14 +41 (0) 26 411 35 35 FAX E-Mail: <a href="mailto:info@aerodrome-ecuvillens.ch">info@aerodrome-ecuvillens.ch</a> Internet: <a href="http://www.aerodrome-ecuvillens.ch">www.aerodrome-ecuvillens.ch</a>	7	TEL NR: +41 (0) 26 411 12 14 +41 (0) 26 411 35 35 FAX E-mail: <a href="mailto:info@aerodrome-ecuvillens.ch">info@aerodrome-ecuvillens.ch</a> Internet: <a href="http://www.aerodrome-ecuvillens.ch">www.aerodrome-ecuvillens.ch</a>
8	Services au sol: Hangars, grosses réparations d'aéronefs et de moteurs, oxygène, AVGAS 100LL, JET A1, huile Lutte contre l'incendie: - catégorie 1 - catégorie supérieure pour les vols commerciaux: O/R 3 HR avant ETA/ETD	8	Ground services: Hangarage, major aircraft repairs and major engine repairs, oxygen, AVGAS 100LL, JET A1, oil Fire protection: - category 1 - higher category for commercial flight: O/R 3 HR before ETA/ETD
9	Douane: - ARR/DEP - aucun dédouanement de marchandises - annonce par formulaire de douane sur <a href="http://www.aerodrome-ecuvillens.ch">www.aerodrome-ecuvillens.ch</a> - uniquement pour les vols intra-Schengen (Office de douane: Chavornay)	9	Customs: - ARR/DEP - no customs clearance for goods - announcement by customs form on <a href="http://www.aerodrome-ecuvillens.ch">www.aerodrome-ecuvillens.ch</a> - only for flights within "Schengen"-countries (CUST-Office: Chavornay)
10	Restrictions locales imposées aux vols et remarques:	10	Local flying restrictions and remarks:
10.1	Circuits d'aérodrome <b>interdits</b> : MON-SAT, avant 0800 LT et après 2000 LT, SUN/HOL, HJ.	10.1	AD circuits <b>prohibited</b> : MON-SAT, before 0800 LT and after 2000 LT, SUN/HOL, HJ.
10.2	Un seul mouvement par pilote: SAT: 1200-1300 LT SUN/HOL: 1200-1400 LT.	10.2	One movement per pilot only: SAT: 1200-1300 LT SUN/HOL: 1200-1400 LT.
10.3	Décollage interdit après 2000 LT.	10.3	TKOF after 2000 LT prohibited.
10.4	<b>PPR TEL</b> : - ACFT sans radio - circuits d'aérodrome - vols hors des heures d'ouverture	10.4	<b>PPR TEL</b> : - non RDO ACFT - AD circuits - FLT outside OPR hours
10.5	VFR de nuit (NVFR): <b>PPR TEL</b> 1 fois par semaine durant l'hiver: - HRH - 2200 LT - Après 2000 LT: seulement LDG.	10.5	Night VFR (NVFR): <b>PPR TEL</b> Once a week during Winter: - HRH - 2200 LT - After 2000 LT: LDG only.
10.6	HEL OPS: HEL ARR / DEP: MAX ALT 2800 ft AMSL	10.6	HEL OPS: HEL ARR / DEP: MAX ALT 2800 ft AMSL
10.7	25 OCT - 31 MAR, il est indispensable de se renseigner sur l'état de la piste. (SNOWTAM ou TEL.)	10.7	25 OCT - 31 MAR, it is indispensable to inquire about RWY conditions. (SNOWTAM or TEL.)

10	Restrictions locales imposées aux vols et remarques ( <i>suite</i> ):	10	Local flying restrictions and remarks ( <i>continued</i> ):
10.8	Arrivées et Départs (mesures anti-bruit)	10.8	Arrivals and departures (noise abatement procedures)
	<b>Arrivées 09 ou 27:</b> Si la piste est connue, éviter le survol de la place.		<b>Runway 09 or 27 arrivals:</b> If the runway is known, avoid overflying the aerodrome.
	<b>Départs RWY 27:</b> Direction W + S: virage à gauche après le décollage pour éviter le village de Cottens. Direction E: virage à gauche, prendre le circuit main gauche. Direction N: virage à gauche, éviter Cottens ou prendre le circuit main gauche.		<b>Departures RWY 27:</b> Direction W + S: make a left turn after take-off to avoid the village of Cottens. Direction E: make a left turn, then proceed left-hand circuit. Direction N: make a left turn, avoid Cottens or proceed left-hand circuit.
	<b>Départs RWY 09:</b> Direction E: maintenir le cap de la piste jusqu'à la rivière (Sarine); éviter le survol de l'Abbaye de Hauterive. Direction S: maintenir le cap de la piste jusqu'à la rivière (Sarine); prendre direction sud en évitant Corpataux. Direction N + W: prendre le circuit main gauche.		<b>Departures RWY 09:</b> Direction E: maintain runway heading to the river (Sarine); avoid overflying Hauterive Abbey. Direction S: maintain runway heading to the river (Sarine); take a southerly direction avoiding Corpataux. Direction N + W: proceed left-hand circuit.
11	ATS: AD: HX	11	ATS: AD: HX
12	Corrections manuscrites LSGE VAC 15 <b>04/19 MAR 28</b>  NIL	12	Hand corrections LSGE VAC 15: <b>04/19 MAR 28</b>  NIL

13	Restrictions locales imposées aux vols et remarques pour HEL:	13	Local flying restrictions and remarks for HEL:
13.1	Se référer aux points 10.1 à 10.3	13.1	Refers to 10.1 to 10.3
13.2	Vols d'école sont interdits. Vols commerciaux avec passagers: PPR	13.2	School flights are prohibited. Commercial flights with PAX: PPR
13.3	Positions HEL - Elles sont conçues pour un diamètre rotor de 11,0 m et une longueur hors-tout de 13,0 m. - Positions 1 et 2: pas d'opération simultanée autorisée. - Position 2 réservé aux hélicoptères basés.	13.3	Positions HEL - They are designed for a rotor diameter of 11,0 m and an overall length of 13 m. - Positions 1 and 2: No simultaneous operation allowed. - Position 2 only for based helicopters.
13.4	Arrivées et départs: - Se référer à la carte VAC.	13.4	Arrivals and Departures: - Refer to VAC map.
13.5	Le survol d'avions au sol, à l'arrêt ou au roulage par des hélicoptères est interdit.	13.5	Helicopters are not permitted to overfly aircrafts on the ground, either stationary or taxiing.